

DECRET**Adjudicar la contractació relativa al servei consistent en la traducció i revisió lingüística de documentació diversa, en el marc del projecte europeu Life eCOadapt 50 - (Exp. 2025/0005159)****Fets**

1. Per decret núm. 7170 de la presidenta delegada de l'Àrea de Serveis Generals i Transició Digital, de 20 de maig de 2025, es va aprovar l'expedient de contractació, tramitat de forma ordinària mitjançant procediment obert simplificat sumari amb més d'un criteri d'adjudicació, no subjecte a regulació harmonitzada ni susceptible de recurs especial en matèria de contractació, relativa al Servei consistent en la **traducció i revisió lingüística de documentació diversa, en el marc del projecte europeu Life eCOadapt 50**, amb un pressupost base de licitació, formulat en termes de preus unitaris, de 17.260,65 €, IVA inclòs (a raó de 14.265,00 €, IVA exclòs, més 2.995,65 € en concepte del 21% d'IVA).

Els preus unitaris màxims de licitació s'estableixen pels imports següents:

Concepte	Estimació de paraules	Preu unitari màxim per paraula (IVA exclòs)	Total (sense IVA)	21% IVA	Total (IVA inclòs)
Traducció del català o castellà a l'anglès	63.750	0,10 €	6.375,00 €	1.338,75 €	7.713,75 €
Traducció del català al castellà	8.500	0,09 €	765,00 €	160,65 €	925,65 €
Traducció de l'anglès al català o castellà	50.000	0,10 €	5.000,00 €	1.050,00 €	6.050,00 €
Revisions lingüístiques en llengua anglesa	42.500	0,05 €	2.125,00 €	446,25 €	2.571,25 €

2. El termini per a la presentació de proposicions va finalitzar el 11 de juny de 2025.
3. Finalitzat el termini esmentat i segons el certificat de l'eina Sobre Digital emès per la Plataforma de Contractació de Serveis Públics, les empreses que van presentar una proposició en aquesta licitació van ser les següents:
 - TREELOC, SL.
 - GRUPO SLIWA-VEGA, SL
 - ORCHESTRA SYSTEMS, SL
 - STARTUL, SL
 - AADIMATIQ, SLU
 - TYS 96, SL
 - STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
 - ONEDOCUMENT, SL
 - IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL
 - STAR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS, SL.
 - REBOLD COMMUNICATION, SLU
 - ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS
 - SEPROTEC, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, SLU

4. El cap de l'Oficina Tècnica de Canvi Climàtic i Sostenibilitat, en data 28 de juliol de 2025, va emetre el següent informe d'avaluació d'oferta en presumpció d'anormalitat i d'adjudicació, tenint en compte els criteris d'adjudicació avaluable de forma automàtica aprovats a la clàusula 1.11) del Plec de Clàusules Administratives Particulars, la part del qual interessa es transcriu a continuació:

“(…)

En data 12 de juny de 2025 va tenir lloc l'obertura dels sobres únics digitals corresponents a la documentació administrativa i als criteris avaluable de forma automàtica de les empreses presentades i admeses.

El resum de les ofertes i les puntuacions atorgades a les empreses presentades i admeses és la següent:

EMPRESSES	Traducció del català o castellà a l'anglès	Traducció del català al castellà	Traducció de l'anglès al català o castellà	Revisions lingüístiques en llengua anglesa	Oferta	Diferència	Punts Criteri 1 (Preu)
Treeloc, S.L	0,030	0,030	0,030	0,020	4.517,500	9.747,500	49,25
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	0,060	0,050	0,060	0,020	8.100,000	6.165,000	31,15
Orchestra Systems, S.L	0,025	0,025	0,030	0,025	4.368,750	9.896,250	50,00
Staltul, S.L	0,050	0,030	0,060	0,030	7.717,500	6.547,500	33,08
Aadimatiq, SLU	0,070	0,040	0,050	0,030	8.577,500	5.687,500	28,74
Trys 96, SL	0,060	0,020	0,060	0,020	7.845,000	6.420,000	32,44
STUDIO MORETO GROUP	0,060	0,040	0,050	0,020	7.515,000	6.750,000	34,10
OneDocument, S.I	0,030	0,029	0,030	0,018	4.424,000	9.841,000	49,72
IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES	0,040	0,030	0,030	0,030	5.580,000	8.685,000	43,88
STAR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS	0,066	0,030	0,058	0,031	8.680,000	5.585,000	28,22
REBOLD COMMUNICATION, S.L.U	0,040	0,040	0,040	0,020	5.740,000	8.525,000	43,07
Alos Centro Europeo de Idiomas	0,033	0,033	0,033	0,033	5.436,750	8.828,250	44,60
SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ	0,060	0,030	0,050	0,040	8.280,000	5.985,000	30,24
Import Baixa (Art. 85 RGLCAP)					4.510,05		

EMPRESSES	Punts Criteri 2: Reducció del termini màxim de lliurament				Criteri 3: Experiència addicional		Punts altres criteris diferent del preu
	Oferta licitador (màxim 15 dies)	Punts: Traducció d'un text entre 10.001 i 20.000 paraules	Oferta licitador (màxim 23 dies)	Punts: Traducció d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules	Oferta licitador	Punts	
Treeloc, S.L	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
Orchestra Systems, S.L	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
Staltul, S.L	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
Aadimatiq, SLU	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
Trys 96, SL	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
STUDIO MORETO GROUP	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
OneDocument, S.l	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
STAR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
REBOLD COMMUNICATION, S.L.U	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
Alos Centro Europeo de Idiomas	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00
SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ	Reducció 5 dies	15,00	Reducció 5 dies	15,00	10 serveis o més	20,00	50,00

El resum de la puntuació total obtinguda per les empreses i la seva classificació és la següent:

<i>EMPRESSES</i>	<i>TOTAL PUNTS</i>	<i>ORDRE</i>
<i>Treeloc, S.L</i>	99,25	3
<i>GRUPO SLIWA-VEGA, SL</i>	81,15	10
<i>Orchestra Systems, S.L</i>	100,00	1
<i>Staltul, S.L</i>	83,08	8
<i>Aadimatiq, SLU</i>	78,74	12
<i>Trys 96, SL</i>	82,44	9
<i>STUDIO MORETO GROUP</i>	84,10	7
<i>OneDocument, S.l</i>	99,72	2
<i>IDISC INFORMATION TECNOLOGIES</i>	93,88	5
<i>STAR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS</i>	78,22	13
<i>REBOLD COMMUNICATION, S.L.U</i>	93,07	6
<i>Alos Centro Europeo de Idiomas</i>	94,60	4
<i>SEPROTEC, TRADUCCIÓN E- INTERPRETACIÓN</i>	80,24	11

La clàusula 1.15 del PCAP que regula la baixa anormal estableix:

“Els paràmetres objectius que permetran identificar els casos en què una oferta es consideri anormal, referits a l’oferta considerada en el seu conjunt, són els següents:

S’hauran de complir, de forma acumulativa, les condicions següents:

- Que en el criteri 1 relatiu al “Preu” es doni alguna de les situacions previstes a l’article 85 del Reglament General de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat per Reial Decret 1098/2001, de 12 d’octubre, i*

- Que en la suma dels altres criteris s'hagi obtingut una puntuació igual o superior a 50 punts.

Un cop realitzat el tràmit d'audiència, es declararà el caràcter anormal de les ofertes, si escau."

*A la vista del resultat de les ofertes i d'acord amb la clàusula 1.15 del PCAP, s'aprecia que les ofertes de les empreses **Orchestra Systems S.L.** i **OneDocument, S.L.** es troben incurses en presumpció d'anormalitat.*

*D'acord amb el 159.4 apt. f) 4t, en el cas que l'oferta del licitador que hagi obtingut la millor puntuació es presumeixi que és anormalment baixa per donar-se els supòsits previstos a l'article 149, realitzades les actuacions recollides en els punts 1r i 2n anteriors, es seguirà el procediment previst al citat article. Així doncs, al tractar-se d'un procediment simplificat sumari es dona audiència a la primera empresa classificada, **Orchestra Systems S.L.** perquè en el termini de 5 dies hàbils justifiqui la valoració de l'oferta i concreti les condicions de la mateixa..*

L'empresa Orchestra Systems S.L. ha presentat dins de termini la justificació escaient.

De l'anàlisi de la documentació aportada per l'empresa, argumentem la viabilitat de l'oferta d'acord amb:

- *L'àmplia experiència en el sector i l'expertesa de l'equip humà en serveis de traducció i interpretació, integrants dins de la seva pròpia estructura, permet una major eficiència en l'execució del contracte.*
- *S'argumenta el preu en base a que l'empresa fa estalvis que permeten la prestació dels serveis: costos d'empresa optimitzats; l'alta productivitat i equip de treball pluridisciplinari.*
- *L'empresa desenvolupa una metodologia de treball remota, sense oficines, amb connexió per internet i la seva pròpia plataforma el que suposa una significativa reducció en les tarifes i costos.*
- *Analitzada la documentació, els costos de personal són adequats a la normativa laboral, a la dedicació prevista i a la qualificació professional i justifiquen la no vulneració de la normativa, amb salaris i preu hora segons conveni del sector d'Oficines i despatxos.*
- *Dona compliment del conveni col·lectiu del sector aplicable vigent.*

Per tots aquests motius, es considera que la documentació presentada per l'empresa acredita que es podrà executar satisfactòriament el contracte, atès que per una banda l'oferta és tècnica i econòmicament viable i, per altra banda es justifica que l'empresa compleix amb el conveni col·lectiu del sector vigent, motiu pel qual s'elimina la presumpció d'anormalitat.

Un cop realitzada la valoració, el sotasignat, cap de l'Oficina Tècnica de Canvi Climàtic i Sostenibilitat, proposa a l'òrgan de contractació l'adjudicació de la contractació de la **"TRADUCCIÓ I REVISIÓ LINGÜÍSTICA DE DOCUMENTACIÓ DIVERSA, EN EL MARC DEL PROJECTE EUROPEU LIFE ECOADAPT 50"** a l'empresa **Orchestra Systems SL**, amb NIF B81635278, d'acord amb la seva oferta:

Orchestra Systems, S.L.

Proposició econòmica:

Criteri 1: Preu

	Preu unitari ofert per paraula (IVA exclòs)	Tipus % IVA	Import IVA	Total preu unitari ofert per paraula (IVA inclòs)
Traducció del català a l'anglès	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €
Traducció del català al castellà	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €
Traducció de l'anglès al català	0,03 €	21%	0,006 €	0,036 €
Revisions lingüístiques en llengua anglesa	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €

Proposició tècnica:

Criteri 2: Reducció del termini màxim de lliurament

Traducció d'un text entre 10.001 i 20.000 paraules 15 dies (mínim obligatori cl. 5 PPT)	Marcar amb una X l'opció que s'ofereix
Reducció de 2 dies (13 dies de termini màxim)	
Reducció de 5 dies (10 dies de termini màxim)	x

Traducció d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules 23 dies (mínim obligatori cl. 5 PPT)	Marcar amb una X l'opció que s'ofereix
Reducció de 2 dies (21 dies de termini màxim)	
Reducció de 5 dies (18 dies de termini màxim)	X

Criteri 3: *Experiència addicional en traduccions de temàtica ambiental de la persona adscrita a l'execució del contracte*

Serveis de temàtica ambiental (2 serveis – mínim requerit cl.7 PPT)	Marcar amb una X l'opció que s'ofereix
De 3 a 5 serveis	
De 6 a 9 serveis	
10 serveis o més	X

(...)"

Fonaments jurídics

- De conformitat amb l'article 149 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, s'ha procedit a donar audiència a l'empresa quina oferta es trobava, segons l'establert a la clàusula 1.15 del Plec de clàusules administratives particulars, incursa en presumpció d'anormalitat, acceptant la justificació presentada.
- La clàusula 1.4) del Plec de Clàusules Administratives Particulars preveu la possibilitat de disposar la despesa fins el límit del màxim autoritzat, d'acord amb les necessitats de l'òrgan que promou la contractació.
- D'acord amb l'establert a l'art. 174 del Text Refós de la Llei Reguladora de les Hisendes Locals, es poden adquirir compromisos de despesa de caràcter pluriennal per a exercicis posteriors al que s'autoritza, condicionats a l'existència de consignació adequada i suficient en els corresponents pressupostos.
- A l'expedient consten acreditades les circumstàncies previstes en l'article 159.4, 159.6 i concordants de la LCSP, per a procedir a l'adjudicació de la contractació de referència, amb efectes d'1 d'octubre de 2025.
- Segons determina l'art. 159.6, lletra g), de la LCSP, la formalització del contracte podrà efectuar-se mitjançant la signatura d'acceptació pel contractista de la resolució d'adjudicació.

6. La competència per aprovar aquesta resolució correspon a la Presidència delegada de l'Àrea de Serveis Generals i Transició Digital, d'acord amb el que preveu l'apartat 3.2.1. a) de la Refosa 1/2024 sobre competències i atribucions dels òrgans de la Diputació de Barcelona, diferents del Ple, aprovada per Decret de la Presidència núm. 16308/2023, de 19 de desembre, publicat en el BOPB de 21 de desembre de 2023.

Per tot l'exposat, es proposa l'adopció de la següent

RESOLUCIÓ

Primer. ADJUDICAR, de conformitat amb l'informe d'avaluació d'oferta en presumpció d'anormalitat i d'adjudicació emès pel cap de l'Oficina Tècnica de Canvi Climàtic i Sostenibilitat., en data 28 de juliol de 2025, la contractació relativa al servei consistent en **la traducció i revisió lingüística de documentació diversa, en el marc del projecte europeu Life eCOadapt 50**, a l'empresa ORCHESTRA SYSTEMS SL (NIF B81635278), pels preus unitaris i condicions que es detallen a continuació, d'acord amb la seva oferta:

	Preu unitari per paraula (IVA exclòs)	Tipus % IVA	Import IVA	Total preu unitari per paraula (IVA inclòs)
Traducció del català a l'anglès	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €
Traducció del català al castellà	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €
Traducció de l'anglès al català	0,030 €	21%	0,006 €	0,036 €
Revisions lingüístiques en llengua anglesa	0,025 €	21%	0,005 €	0,030 €

- Reducció del termini màxim de lliurament:
 - Traducció d'un text entre 10.001 i 20.000 paraules (15 dies mínim obligatori cl. 5 PPT): **Reducció de 5 dies (10 dies de termini màxim)**.
 - Traducció d'un text entre 20.001 i 40.000 paraules (23 dies mínim obligatori cl. 5 PPT): **Reducció de 5 dies (18 dies de termini màxim)**

- Experiència addicional en traduccions de temàtica ambiental de la persona adscrita a l'execució del contracte:
 - Serveis de temàtica ambiental (2 serveis – mínim requerit cl.7 PPT): **10 serveis o més.**

Segon. REDUIR la despesa autoritzada inicialment en l'expedient de contractació, per adequar-la a les necessitats reals del servei, de conformitat amb el detall següent:

Exercici	Import ajustament (Iva inclòs)	Orgànic	Programa	Econòmic	Núm. Ajustament valor
2025	-284,01	90100	1721A	22709	2502900583/1
2026	-8.347,89	90100	1721A	22709	2502900583/2

Tercer. DISPOSAR la despesa de 8.628,75 € (IVA inclòs, derivada d'aquesta contractació, que es farà efectiva a càrrec de les aplicacions pressupostàries següents:

Exercici	Import (Iva inclòs)	Orgànic	Programa	Econòmic	Núm. operació comptable
2025	2.588,62	90100	1721A	22709	2503002757/1
2026	6.040,13	90100	1721A	22709	2503002757/2

Amb la condició que per a l'esmentada despesa existeixi consignació adequada i suficient en els corresponents pressupostos.

Quart. ESTABLIR l'ordre de les empreses licitadores que no han resultat adjudicatàries, de conformitat amb l'informe d'avaluació d'oferta en presumpció d'anormalitat i d'adjudicació del cap de l'Oficina Tècnica de Canvi Climàtic i Sostenibilitat, de data 28 de juliol de 2025, d'acord amb el detall següent:

EMPRESSES	ORDRE
ONEDOCUMENT, SL	2
TREELOC, SL	3
ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS	4

IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES SL	5
REBOLD COMMUNICATION, SLU	6
STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA	7
STARTUL, SL	8
TYS 96, SL	9
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	10
SEPROTEC, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, SLU	11
AADIMATIQ, SLU	12
STAR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS SL.	13

Cinquè. NOTIFICAR la present resolució a les empreses que han pres part en el procediment de contractació i PUBLICAR l'adjudicació del contracte en el perfil de contractant de la Diputació de Barcelona.

Sisè. COMUNICAR a l'adjudicatari que el contracte s'entendrà formalitzat mitjançant l'acceptació de l'adjudicació, que tindrà lloc dins el termini dels 10 dies naturals següents a l'endemà de la remissió de la notificació de la present resolució, si bé els seus efectes començaran a partir de l'1 d'octubre de 2025.

Setè. PUBLICAR la formalització del contracte en el perfil de contractant de la Diputació de Barcelona.

Metadades específiques del document

Núm. Exp. SIGC	2025/0005159
Codi XGL	
Promotor	Ger. Serveis de Medi Ambient
Tramitador	Ser. de Gestió de la Contractació
Codi classificació	D0506SE28 Serveis obert simplificat de tramitació sumària
Títol	Decret d'adjudicació de la contractació relativa al servei consistent en la traducció i revisió lingüística de documentació diversa, en el marc del projecte europeu Life eCOadapt 50
Objecte	Adjudicar la contractació relativa al servei consistent en la traducció i revisió lingüística de documentació diversa, en el marc del projecte europeu Life eCOadapt 50
Destinatari - CIF/DNI	ORCHESTRA SYSTEMS SL - B81635278
Op. Comptable -	2502900583 - -8.631,90€ IVA inclòs 2503002757 - 8.628,75€ IVA inclòs
Altres serveis	Ger. Serveis de Medi Ambient CIS Presidència, Servs.Gens., Bon Govern
Ref. Interna	LR/CR
Acte de referència	D 7170/2025

Resum de signatures i tramitació administrativa

Signatures requerides

Perfil	Signatari	Acte	Data acte
Responsable directiu Servei Promotor	Carles Manel Barnés Garcia (TCAT)	Proposa	01/08/2025, 12:56
Intervenció General	Aurelio Corella Colas (TCAT)	Informat de conformitat (f.l.p.)	04/08/2025, 09:31
Coordinador/a	Manuel Brinquis Perez (TCAT)	Proposa	04/08/2025, 10:04
President/a delegat/da d'Àrea	Filomena Cañete Carrillo (TCAT)	Resol	05/08/2025, 08:12
Secretària General	Maria Julia Fajardo Garcia (TCAT) (accidental)	Es transcriu en el Llibre de Resolucions, als efectes de l'art. 3.2.e) del RD 128/2018	05/08/2025, 08:47